

編入学(転入学)される児童と保護者のみなさまへ(小学校)
AOS RESPONSÁVEIS QUE TRANSFEREM A CRIANÇA À ESCOLA PRIMÁRIA

ようこそ、() 小学校へ!

Bem-vindo à Escola Primária de ()!

みなさんが、本校で学習するために必要なことは、以下のとおりです。

Para estudar nesta escola é necessário obedecer às seguintes normas:

1. 登下校について Sobre a ida à escola e a volta para casa

(1) 登校について Sobre a ida à escola

- 同じ地区の子どもたちといっしょに登校しますので、決められた時刻に集合します。
As crianças que moram no mesmo bairro vão todos juntos para escola, por isso, o seu filho deverá ir no horário determinado.
- 登校班は()です。 ・集合時刻は()時 ()分です。
O nome do grupo é: () Horário de encontro é às () horas e () minutos.
・班長は()です。 ・集合場所は () です
O chefe do grupo é () . Local de encontro é ()
- 登校班等については、後日連絡します。
Será avisado posteriormente as informações sobre a ida à escola em grupos.
- 各自で登校します。
Seu filho deverá ir para escola por conta própria.
* 朝 (:) ~ (:) には学校に来ます。
De manhã, deverá chegar na escola entre as () horas e () minutos e às () horas e () minutos.

(2) 下校について Sobre a volta da escola

- 下校は、毎日学級ごとに帰ります。
Todos os dias voltará para casa junto com os companheiros de classe.
- 下校は、() 曜日から()曜日は学級ごとに帰ります。() 曜日は、集団下校です。
De ()-feira a ()-feira, voltará para casa juntamente com os companheiros de classe.
Na ()-feira, voltará para casa com o grupo do bairro.
* 下校時刻は、学年によって違います。日課表、時間割を見てください。
O horário da saída da escola depende de cada série. Confira a programação e o horário de cada dia.

(3) 登下校は、安全のために決められた通学路を通ります。

Para a segurança das crianças, deverá passar pelo caminho determinado para ida e volta da escola.

2. 所属 Série

- * お子さまのクラスは_____年_____組です。
O seu filho estudará na_____série e na turma_____.
- * 担任は_____先生です。
O professor responsável se chama _____.

3. 服装や持ち物について Sobre o vestuário e materiais escolares:

(1) 服装について Sobre o vestuário:

- ① 服装は (自由、 男女とも学校指定の標準服) です。
Vestuário (à vontade ambos os sexos devem usar o uniforme determinado pela escola).
- ② 名札をつけます。名札は (_____) で購入します。
Deve usar o crachá. O crachá está a venda na (_____).
- ③ 体操服について Sobre o uniforme de Educação Física:
 - 学校指定 Determinado pela escola
(上下ジャージ conjunto de agasalho)
(半そでシャツと短パン camiseta e shorts)
 - 体操帽は (_____) 色を着用します。
Deverá usar boné (_____) determinado pela escola.
 - 前の学校で使用していたものを着用してもらっても結構です。
Pode-se usar uniforme de educação física da escola anterior.

- ④ 上ぐつについて Sobre o calçado de uso interno da escola
上ぐつは
自由 livre)
学校指定のものです determinado pela escola)
体育館シューズが必要です。
 Necessita de tênis exclusivo para ginásio de esportes.
- ⑤ 水着について Sobre o traje para a piscina
水泳は、6月頃より実施されます。
 As aulas de natação iniciam-se aproximadamente no mês de junho.
水泳には、水着と水泳帽が必要です。
 Para participar da aula de natação, é necessário vestir o maiô e touca de natação.
- ⑥ (標準服 体操服 上ぐつ 体育館シューズ 水着 水泳帽子)は下記の商店で購入できます。
 Está a venda (uniforme escolar uniforme de educação física calçado de uso interno
tênis para ginásio de esporte maiô touca de natação (na loja citada abaixo.)

tel:

(2) 持ち物について Sobre materiais escolares

- ①・学習用具はカバン (学校指定の物 自由) に入れて、持ってきてください。
 Deve-se utilizar bolsa escolar (estabelecido pela escola livre) para levar os materiais escolares.
- ②・教科書は、無料です。学校から渡します。
 Os livros didáticos são entregues pela escola, gratuitamente.
- ③・ノートの種類は担任の先生が指示してくれます。
 O professor responsável indicará o tipo de caderno que deverá comprar.
- ④・その他の持ち物は、以下のとおりです。
 Outros materiais estão mencionados na lista abaixo:

(A) 御家庭で用意していただくもの (A) Deve preparar em casa	(B) 学校でまとめて購入し、後日、代金を集金します。 (B) São comprados na escola e cobrado posteriormente	
() 上ぐつ入れ sacola para sapatilha de uso interno	() 連絡帳 caderno para comunicação	() 給食用ナブキン guardanapo para lanche
() はし palito (hashi)	() 歯ブラシ escova de dentes	() ぞうきん pano para limpeza
() 鉛筆 lápiz	() 消しゴム borracha	() 筆箱 estojo
() はさみ tesoura	() のり cola	() 洗濯バサミ prendedor de roupa
() 下敷き shitajiki	() 定規 régua	() 習字道具 jogo de shuji (caligrafia)
() 絵の具セット jogo de tinta guache	() 色鉛筆 jogo de lápis de cor	() クレヨン jogo de crayon (giz de cera)
() 裁縫セット jogo de material para costura	() 算数セット jogo de matemática	() 粘土 massa de modelagem
() 給食袋 sacola para refeição	() バスタオル toalha de banho	() 水筒 garrafa térmica

※ 持ち物には、必ず名前を書いてください。Favor escrever o nome em todos os pertences.

4. 給食について Sobre a refeição escolar

- 月曜日～金曜日までは、毎日給食があります。
 De segunda a sexta, a escola oferece a refeição todos os dias.
- (ナブキン はし スプーン 歯ブラシ 歯磨き粉 給食袋)が必要です。
 É necessário trazer: guardanapo hashi colher escova de dente
pasta de dente sacola para guardanapo e talheres.
- 費用について、現金で集金させていただきます。(月 _____円)
 Sobre a despesa Será cobrado ¥ _____, todos os meses, em dinheiro.
銀行口座から引き落としになります。(月 _____円)。
Será debitada na conta bancária ¥ _____, todos os meses.

5. そうじについて Sobre a limpeza

- 毎日、そうじがあります。自分たちで、学校をきれいにします。
Há limpeza todos os dias. Os próprios alunos deverão limpar sua escola.
- ぞうきん (枚) が必要です。
São necessários ()panos para a limpeza.

6. 必要な書類の提出について Sobre a apresentação dos documentos necessários.

- 家庭と学校をつなぐ資料 *もれないよう、記入ください。
Formulário para manter comunicação entre a família e a escola. *Favor preencher todos os ítems.
- 緊急連絡カード
Ficha para comunicação de emergência

お子さんが学校で、けがをしたり、病気になったときは、すみやかに保護者に連絡しなければなりません。その時使用するカードですから、確実に連絡がとれるように記入してください。
保険証の欄は、保険証のある場合のみ記入してください。
Caso o seu filho ficar ferido ou adoecer na escola, comunicamos imediatamente os responsáveis. Portanto, preencher corretamente a ficha de comunicação de emergência que será utilizado neste caso. Na coluna de Seguro Saúde, preencha somente se possuir a Carteira de Seguro Saúde.

- 口座振替依頼書 諸経費納入のための口座を開くために口座振替申込書に記入をお願いします。
Formulário de solicitação para débito automático de conta bancária
Preencher o formulário de solicitação de débito automático para efetuar o pagamento dos gastos necessários.

7. 学習することについて Sobre os estudos

小学校で学習する教科等は、以下の通りです。
As matérias estudadas na escola primária são as seguintes:

- **1、2年生⇒** 国語、算数、生活、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動
1ª e 2ª séries⇒ Língua Japonesa, Matemática, Vida Social, Educação Física, Música, Educação Artística, Educação Moral e Atividades da Classe.
- **3年生⇒** 国語、算数、社会、理科、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動、総合的な学習の時間
3ª série⇒ Língua Japonesa, Matemática, Estudos Sociais, Ciências, Educação Física, Música, Educação Artística, Educação Moral, Atividade de Classe e Conhecimento Geral.
- **4年生⇒** 国語、算数、社会、理科、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動、クラブ、総合的な学習の時間
4ª série⇒ Língua Japonesa, Matemática, Estudos Sociais, Ciências, Educação Física, Música, Educação Artística, Educação Moral, Atividade de Classe, Atividade de Clube e Conhecimento Geral.
- **5、6年生⇒** 国語、算数、社会、理科、体育、音楽、図画工作、道徳、学級活動、クラブ、児童会 (委員会活動)、総合的な学習の時間
5ª e 6ª séries⇒ Língua Japonesa, Matemática, Estudos Sociais, Ciências, Educação Física, Música, Educação Artística, Educação Moral, Atividade de Classe, Atividade de Clube, Comitê de Alunos e Conhecimento Geral.

- クラブは教科ではありませんが、全員が参加する授業です。
スポーツや音楽、料理づくりなど楽しい活動をしましょう。

Atividade de Clube não é matéria, mas é uma aula que todos deverão participar.
Vamos participar das atividades musicais, artísticas, culturais ou culinária com entusiasmo.

8. 日課表 Programação do dia

○学校は、午前____時____分から始まって、午後____時____分に終わります。

As aulas se iniciam às _____ horas e _____ minutos da manhã e termina às _____ horas e _____ minutos da tarde.

○それぞれの授業は、45分間です。 Cada aula tem duração de 45 minutos.

	月 ~ 金 segunda a sexta
8 : ~ 8 :	朝の会 reunião matinal
~	1 時間目 1ª aula
~	2 時間目 2ª aula
~	休み時間 intervalo
~	3 時間目 3ª aula
~	4 時間目 4ª aula
~	給食 refeição
~	<input type="checkbox"/> 掃除 limpeza <input type="checkbox"/> 休み時間 intervalo
~	5 時間目 5ª aula
~	6 時間目 6ª aula
~	帰りの会 reunião de encerramento
~	最終下校 retorno à casa

9. 時間割 Horário de aulas

○ 時間割は、学年・学級によって違います。 O horário varia conforme classes e séries.

	月 segunda-feira	火 terça-feira	水 quarta-feira	木 quinta-feira	金 sexta-feira
1 時間目 1ª aula					
2 時間目 2ª aula					
3 時間目 3ª aula					
4 時間目 4ª aula					
5 時間目 5ª aula					
6 時間目 6ª aula					

10. 教科の名前 Nome das matérias

- | | | | |
|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------|
| ① 国語
Língua Japonesa | ② 算数
Matemática | ③ 社会
Estudos Sociais | ④ 理科
Ciências |
| ⑤ 総合
Conhecimentos Gerais | ⑥ 生活
Vida Social | ⑦ 家庭
Educação doméstica | ⑧ 体育
Educação Física |
| ⑨ 音楽
Música | ⑩ 図画工作
Educação Artística | ⑪ 道徳
Educação Moral | ⑫ 書き方
Caligrafia |
| ⑬ 学級活動
Atividade da classe | ⑭ クラブ
Atividade de clube | ⑮ 委員会
Comissão dos alunos | ⑯ 集会
Reunião Geral |
| ⑰ 学年活動
Atividade da série | | | |

12. お知らせ Avisos

- 欠席される場合の連絡について Comunicação sobre a ausência
お子さまが病気または、家の都合で学校を休ませる場合は、必ず保護者が日本語を話せる人を通じて、学校に電話してください。(tel: _____)

Se a criança não puder comparecer à escola por motivo de enfermidade ou relativo a assunto do lar, favor avisar a escola por telefone através de alguém que fale a língua japonesa. (tel: _____).

- 学校から配布する文書を、よく読んでくださいますようお願いいたします。

Pedimos que leiam todos os avisos de comunicação que a escola envia aos responsáveis.